

MISING

Hummingbird school presents

Rinjang Jang



eclavya

Rinjang Jang

Children's play-Song

Collected by

Hummingbird School & Ayang Trust

Book Development team

Illustration:

Children of Hummingbird School

Design:

Jeet K. Das



eklavya

Rinjang Jang

Children's Play song

Collected by Hummingbird School & Ayang Trust Book Development team

Bolin Pegu, Jiten Narah, Rajesh Kuli, Rakesh Pegu

Illustration: Children of Hummingbird School

Design: Jeet K. Das

Editorial Support: Isha Badkas, Indu Nair & Shivnarayan Gour from Eklavya



The text and illustrations in this book are licensed under the Creative Commons license Attribution-Non-Commercial-NoDerivatives 4.0 International (CC BY-NC-ND 4.0) as in <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/>.

You are free to copy and distribute the story and the illustrations with no change for non-commercial purposes with attribution to the original author, illustrator and publisher. For any other kind of permissions, including remixing, transforming or building upon the story or the illustrations in this book, the author and illustrator must be contacted through the publisher.



Developed with financial support from the H T Parekh Foundation.

Edition: March 2024 (1000 copies)

Paper: 100 gsm Maplitho and cover 220 gsm FB Board

ISBN: 978-81-19771-34-9

Price: ₹ 40.00

Published by

Eklavya Foundation

Jamnallal Bajaj Parisar, Jatkhedi, Bhopal (MP) 462 026

Phone: +91 755 297 7770-71-72

Website: www.eklavya.in; Email: books@eklavya.in

Printed at: R K Secuprint Pvt Ltd, Bhopal, Phone +91 755 2687 589

Ngoluk Agom

“Rínjang-Jang” potinsé do:lung odokké a:né boglong agléglo:bulu, leke
lokkébong Ta:to-ya:yo bulukké lubomna gínam do:yíngé. Odokké tani:
néppa:lo luyarla gínam agom gompir manggom yari: (game) ni:tomko.
Sé ni:tom Kídí:sém abaya:pé Ta:to-ya:yo bulu ayir pa:la du:dodém ajjo:né
ko:kang lédílo tedge:la sé ni:tom Kídí:sém lubinamém ka:begdungai.
Sé ni:tom Kídí:sé, ko:kang Kídarém mé:po monamdém mé:ge:la:sin anu- anu
agom gompir odokké appíng kinpénam agom bélamko léngkandag.
Ajjo:né ko:kangé luségla lunam agomém bulu aipé tallí:dag.
Sé ni:tom Kídí:sém yari: modag ayiri:do aí-aíé bulu molígsudag. Odokké
yari:dok gergo (rule) Kídí:démsin bullung anupé molensudag.

Lékoném ko:kang lédílo sé ni:tom yari:sém idodém, buluk arang-ngí:dokké
akke anu-anu gompirém odokké anu-anu gergosin (rule) lendag. Sé ko:kang
yari: momannam ni:tom Kídí:sém potinpé adgabla lé:pé émna mé:la
adgabnam agerko.

Sé potinsok moymang Kídí:sém (illustrate) bíglendopé lambéko léngkatung
hummingbird School lokké porila du:né ko:kang Kídarrok gergurki.

Sé moymang potinsém National institute of design lokké porila du:né Jeet
Kamal Das ké gergurki sém biglentung.

Jeet ké gergur odokké kanggurki Hummingbird School moymang bígnam ager
tarungko (workshop) ika. Odokké bí odo léngkanka pobug pola du:né ko:kang
Kídar lédílo, moyomang bignamém potinlo kapé bíglénpénaméji (illustration
workshop) odok kin-go agomém luyirka.

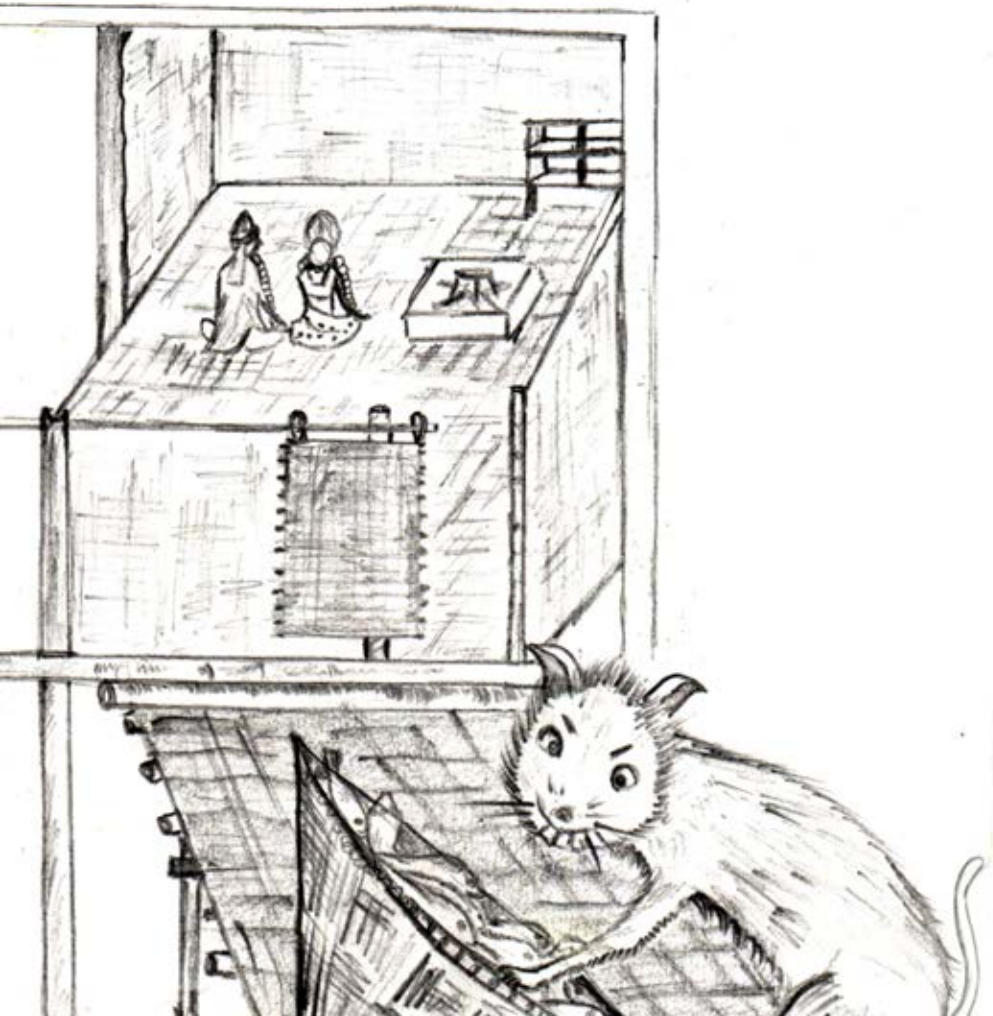
Sé potinsé moymang bígnam kinmonammém mé:ge:lasin angu-ru:pé turra
du:dagsok aro moyomangémsin biglentung.

Ngolu mé:lígdung, sé “Rínjang - Jang” potinsé ajjo:né ko:kang Kídarém
porikolo aipé anuné lambékolo gíboyépé émna. Odokké bottané tani:
lokképésin ayépé émna mé:lígdung.

Sa aipé.

Ayang Trust odokké Hummingbird School potin adné ope.

"Mew mew mendari
Tu:li onngom dopakto
Tambor ké omédém
Bihari:lo kopakto."



"Anu Anu aliyé
Dumuwalok duli:ye
Duli:ye duli:ye
Duli:ye duli



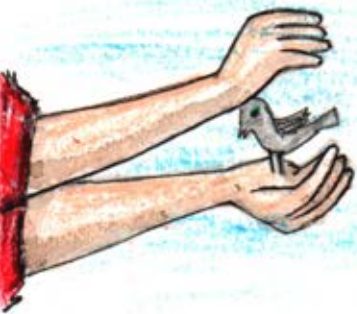
"Podonga podonga opo:yok
Dorka: po:yub mobipé
Dé:lendagdo ayingko
Dénga: dagd ayingko
gídí gídí a:yém bombiyé."





"Apir apiro kando merang
Tíbéké bértnag bértubsul
Ta:tok nangol Pina:m ja:pi
Unois kola: bis."





"péttang koném Ula Ula soggaugang, Ula Ula soggaugang... Ula Ula soggaugang, Udanna udanna utabo: 119 tobo:na."

"Télé dimbeswobí dumdum
manna gítogdung
Bélé yakasi: bí keiyyang
Tubla gísa: dung
Ba: bu rénjang jang
Komoti pídjang jang
Ba: boy koliya kol kol kol."





"Tamagdé guiyé
Yo:riddé pa:né
Bogoli tayedé su:né
Ségum tayedé dummé
Mo:né mongol ba:rdo
Yakili:ké mida:ngé."





"Ali talé talé dog
Mendari ko dugtog dag
Sompabotim lubilang
Kouwé kapdung émbilang."

"Tatíggé mida:ngé

Dígoré o:téngé

Dégrik mida:ngém

Lukub lula:bé

Ka:npuli oi porog apí:ko

Démporra ka:toném ko:dolako."

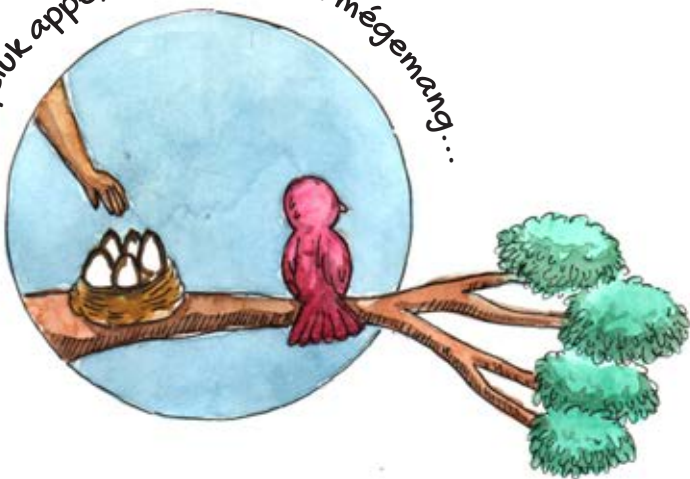




"Alo donéd kíg kíg
Mírší donéd kíg kíg
Namsu:né péduri yépo
Pénéd sut sut."



"oikoli appé yéluk appé, gagma sissém mégemang..."



..., mégemang mégemang, mégemang mégemang."



This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

The Hummingbird School

Established in 2017, The Hummingbird School stands as a beacon of hope amidst the challenges of flood-affected Majuli Island, Assam. Born from community initiative, it nurtures the dreams of children from tribal communities impacted by the recurring floods in the region.

Ayang Trust

Ayang Trust, a registered social purpose organisation runs the school and works towards bridging gaps in primary education through teacher development programs and community libraries. Additionally, they empower women artisans and farmers, providing them with resources and support to achieve economic independence and resilience in the face of adversities. Ayang Trust works to uplift and support the rural and underserved communities of Northeast India, fostering a sense of hope and possibility amidst challenging circumstances. Bridging developmental gaps in Assam by co-creating solutions with the adversity-affected communities towards improving primary school education through teacher capacity building and enhanced community involvement, and skilling and empowering women artisans and farmers towards economic independence and agency.

Eklavya

Eklavya is a non-government registered society that was set up in 1982 to actively seed and develop academic programmes for curricular change in elementary education, at the micro level, and mainstream them through government and non-government agencies. The publishing and dissemination efforts of Eklavya are guided by its school and community based programmes. The overriding concern is to keep the reading material close to the life and environment of the readers and also produce it at an affordable price. Eklavya has published book titles in Hindi, English, Marathi, Gujarati, Bangla, Assamese, Kannada, Odia, Urdu and in non-scheduled languages like Gondi, Korku, Malvi, Bundeli, Mundari and Mising. Eklavya also publishes three magazines Chakmak, Srote and Sandarbh in Hindi.



Price : ₹ 40.00

